



Број: 05-05-2246-2/13  
Сарајево, 10. јули 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11-07-2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01,02-05-2		814/13	

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Руске Федерације о условима узајамних путовања држављана. Споразум је потписао др Златко Лагумџија, министар иностраних послова Босне и Херцеговине, 31. маја 2013. године у Москви.**

Будући да је Министарство иностраних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

*J*

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





Број: 08/1-31-05-5-37031-5/13  
Сарајево, 04. јул 2013. године

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

*Јузица, Ђиђе  
за сједницу.*

09-07-2013	20		
05	05	2246	

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**  
**САРАЈЕВО**

**ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Руске Федерације о условима узајамних путовања држављана Босне и Херцеговине и држављана Руске Федерације,-**

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Руске Федерације о условима узајамних путовања држављана Босне и Херцеговине и држављана Руске Федерације, потписан у Москви, 31. маја 2013. године, на српском, босанском, хрватском и руском језику.

Такође вам достављамо закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 55. сједници одржаној 26. јуна 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 27. сједници, одржаној 16. октобра 2012. године донијело одлуку број: 01-50-1-3016-18/02 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



**МИНИСТАР**

Др Златко Лагумџија

## **SPORAZUM**

### **IZMEĐU**

#### **VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE**

#### **I**

#### **VLADE RUSKE FEDERACIJE**

#### **O USLOVIMA UZAJAMNIH PUTOVANJA DRŽAVLJANA**

#### **BOSNE I HERCEGOVINE I DRŽAVLJANA RUSKE FEDERACIJE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Ruske Federacije (u daljem tekstu "Strane"), rukovodeći se željom da razvijaju i unapređuju prijateljske odnose između dvije države, nastojeći pojednostaviti način uzajamnih putovanja državljana država Strana, sporazumijeli su se o sljedećem:

#### **Član 1**

1. Državljeni države jedne od Strana ulaze, izlaze i borave na teritoriji države druge Strane bez viza, na osnovu važećih dokumenata navedenih u Aneksu ovog Sporazuma, koji je njegov sastavni dio (dalje važeći dokumenti), pod uslovom da njihov ukupni boravak na teritoriji te države ne prelazi 30 (trideset) dana u okviru svakih 60 (šesdeset) dana, računajući od datuma prvog ulaska, sa izuzetkom u slučajevima koji su predviđeni u članu 5., 6. i 7. ovog Sporazuma.
2. Državljeni države jedne od Strana prilikom ulaska i boravka na teritoriji države druge Strane obavezni su da poštuju zakone te države.

#### **Član 2**

1. Strane će u roku od 30 (trideset) dana od dana potpisivanja ovog Sporazuma razmijeniti diplomatskim putem obrasce važećih dokumenata.
2. U slučaju usvajanja novih dokumenata ili izmjene važećih dokumenata, Strane će odmah obavijestiti o tome jedna drugu i dostaviti diplomatskim putem obrasce novih ili izmjenjenih dokumenata najkasnije 30 (trideset) dana prije njihove primjene ili izmjene.

#### **Član 3**

Maloljetni državljani države jedne Strane ulaze, izlaze i borave na teritoriji države druge Strane u skladu sa važećim putnim ispravama (dokumentima) tih građana ili važećih dokumenata njihovih roditelja pod uslovom da su maloljetni građani upisani u ta važeća dokumenta i ako putuju zajedno sa roditeljima, pod uslovom da je mogućnost upisa takvih podataka u skladu sa domaćim zakonodavstvom.

#### **Član 4**

Državljeni države jedne Strane ulaze i izlaze sa teritorije države druge Strane preko graničnih prelaza otvorenih za međunarodni saobraćaj u skladu sa zakonodavstvom država Strana.

#### **Član 5**

1. Državljeni države jedne Strane, nosioci važećih diplomatskih ili službenih pasoša, ulaze, izlaze i borave na teritoriji države druge Strane bez viza uz uslov da ukupna dužina njihovog neprekidnog boravka na teritoriji te države nije duža od 90 (devedeset) dana.
2. Državljeni države jedne od Strana koji se upućuju na rad u njihova diplomatska i konzularna predstavništva ili predstavništva pri međunarodnim organizacijama koje se nalaze na teritoriji države druge Strane, kao i članovi njihovih porodica (suprug, supruga, maloljetna djeca i druga izdržavana lica), koji žive zajedno i posjeduju važeće diplomatske ili službene pasoše ulaze, izlaze i borave na teritoriji te države bez vize u toku važenja njihovog mandata.

#### **Član 6**

Državljeni države jedne Strane, koji imaju izdato odobrenje privremenog ili stalnog boravka na teritoriji države druge Strane, ulaze, izlaze i borave na teritoriji države te druge Strane bez vize na osnovu važećih dokumenata i dozvole za privremeni ili stalni boravak.

#### **Član 7**

Ulazak državljana države jedne Strane na teritoriju države druge Strane u cilju zapošljavanja, pohađanja nastave u školskim ustanovama ili boravka, kao i u drugim slučajevima koji nisu predviđeni ovim Sporazumom, ostvaruju se izdavanjem vize u skladu sa zakonodavstvom države ulaska.

#### **Član 8**

Ovaj Sporazum ne ograničava pravo nadležnih organa države svake od Strana da zabrani ulazak ili boravak državljanima države druge Strane iz razloga državne bezbjednosti, javnog reda ili zaštite zdravlja stanovništva na osnovu zakonodavstva svoje države.

#### **Član 9**

1. Državljeni države jedne Strane koji su tokom boravka na teritoriji države druge Strane izgubili ili oštetili važeći dokument, izlaze sa teritorije države boravka na osnovu novih važećih dokumenata, koje im izdaje diplomatsko ili konzularno predstavništvo njihove države, bez dobijanja vize odnosno drugih dozvola nadležnih organa države ulaska.
2. Za državljane države jedne Strane, koji nemaju mogućnost izlaska sa teritorije države druge Strane, u rokovima navedenim u tački 1. člana 1. i tački 1. člana 5. ovog Sporazuma, iz razloga koji se ne mogu predvidjeti (bolest, elementarna nepogoda i dr.)



uz posjedovanja dokumenata propisanih nacionalnim zakonodavstvom Strana ili pružanja drugog vjerodostojnog dokaza koji potvrđuju te razloge, mogu se na osnovu zahtjeva obratiti nadležnom organu za dobijanje dozvole za produženje boravka na teritoriji te države za period neophodan za povratak u državu svoga državljanstva ili državu stalnog boravka.

#### **Član 10**

1. Svaka od Strana može radi zaštite državne bezbjednosti, javnog reda i zaštite zdravlja stanovništva djelimično ili potpuno obustaviti primjenu ovog Sporazuma. Pismena obavijest o obustavljanju upućuje se drugoj Strani diplomatskim putem najkasnije 48 (četrdesetosam) sati prije takvog obustavljanja.
2. Strana koja je donijela odluku o obustavljanju primjene ovog Sporazuma iz razloga navedenih u tački 1. ovog člana na isti način i u istom roku obavještava drugu Stranu o obnavljanju primjene ovog Sporazuma.

#### **Član 11**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na 30 (trideseti) dan od dana prijema posljednjeg pismenog obavještenja diplomatskim putem o ispunjenju unutarnjih pravnih procedura Strana, koje su neophodne da bi Sporazum stupio na snagu.
2. Ovaj Sporazum može biti promijenjen ili dopunjen uz uzajamnu saglasnost Strana.
3. Na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma u odnosima između Bosne i Hercegovine i Ruske Federacije prestaje važenje Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o uslovima uzajamnih putovanja državljana Bosne i Hercegovine i državljana Ruske Federacije, potpisanog u Njujorku 24. septembra 2007. godine.
4. Svaka od Strana može prekinuti važenje ovog Sporazuma tako što će diplomatskim putem poslati drugoj Strani pismeno obavještenje. Ovaj Sporazum prestaje da važi po isteku 90 (devedeset) dana nakon što je druga Strana primila takvo obavještenje.

Sačinjeno u \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ godine u dva primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom i ruskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**ZA VIJEĆE MINISTARA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**ZA VLADU  
RUSKE FEDERACIJE**

---

---

## ANEX

Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Ruske Federacije o uslovima uzajamnih putovanja državljana Bosne i Hercegovine i Ruske Federacije.

## SPISAK

### **važćih dokumenata koji potvrđuju identitet, neophodnih za uzajamna putovanja državljana Bosne i Hercegovine i državljana Ruske Federacije**

1. Za državljane Bosne i Hercegovine važći dokumenti koji potvrđuju identitet za putovanje u Rusku Federaciju su:
  - diplomatski pasoš
  - službeni pasoš
  - pasoš državljanina Bosne i Hercegovine koji potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine van države
  - pomorska knjižica (lična karta pomorca) uz posjedovanje brodskog dokumenta ili izvoda iz njega
  - putni list za povratak u Bosnu i Hercegovinu (samo za povratak u Bosnu i Hercegovinu).
  
2. Za državljane Ruske Federacije važći dokumenti koji potvrđuju identitet za putovanje u Bosnu i Hercegovinu su:
  - diplomatski pasoš
  - službeni pasoš
  - pasoš državljanina Ruske Federacije koji potvrđuje identitet državljanina Ruske Federacije van države
  - pomorska knjižica (lična karta pomorca) uz posjedovanje brodskog dokumenta ili izvoda iz njega
  - putna isprava za ulazak (povratak) u Rusku Federaciju (samo za povratak u Rusku Federaciju)